

## Druck auf Verhinderer wächst

**Pirna.** Der Sächsische Hotel- und Gaststättenverband (DEHOGA) Sachsen Regionalverband Sächsische Schweiz e.V. hat Landrat Michael Geisler eine Unterschriftenliste übergeben, in der sich für eine schnelle Umsetzung der Pirnaer Südumfahrung zwischen dem A 17- Zubringer und Pirna, Ortsteil Krietzschwitz, ausgesprochen wird. Bislang 430 Verbandsmitglieder, Einwohner und Gäste möchten mit dieser Initiative darauf aufmerksam machen, dass die Südumfahrung Pirna dringend gebraucht wird.

## Tag der offenen Baustelle

**Pirna.** Am Sonnabend, dem 1. Oktober, öffnet von 11 bis 16 Uhr das ASB Seniorenzentrum Am Schlossberg zur Baustellenbesichtigung. Mit Beginn des Jahres konnte das Bau-geschehen wieder aufgenommen werden und seitdem ist viel passiert. Interessierte Nachfragen lassen darauf schließen, dass das Interesse an der neuen Pflegeeinrichtung groß ist. Der Tag der offenen Baustelle bietet eine gute Möglichkeit, bereits vor Eröffnung im Januar 2012 einen Blick „hinter die Fassade“ und in ein Musterzimmer zu werfen.

## Schlechter Platz für Diebe

**Pirna.** Die Aufmerksamkeit eines Anwohners hat ein Autohaus in Pirna vor einem dreisten Diebstahl bewahrt. In der Nacht zum Freitag vergangene Woche hörte dieser Geräusche, welche vom Parkplatz des Autohauses an der Königsteiner Straße kamen. Als er aus dem Fenster sah, bemerkte er eine Person, sprach diese an und informierte die Polizei. Bei der Absuche des Geländes durch die Polizei wurden acht Audiräder demontiert und zum Abtransport bereitgelegt vorgefunden. Der Dieb war geflohen.

## Drachenfest

**Dohna.** Am Sonnabend, dem 24. September findet zum 14. Mal von 14-17 Uhr das Drachenfest des Kulturvereins Dohna e.V. auf der Kleinsedlitzer Höhe statt. Es gibt kleine Überraschungen für die Flugkünstler und ein Kuchenbüffet.

## Besserer Hochwasser-schutz für das Seidewitztal und Pirna

**Pirna.** Die Landestalsperrenverwaltung des Freistaates Sachsen teilt mit, dass sie die Genehmigungsplanung für das Hochwasserrückhaltebecken Niederseidewitz abgeschlossen und die Unterlagen zur Durchführung des Planfeststellungsverfahrens vergangenen Freitag bei der Landesdirektion Dresden eingereicht hat. Baubeginn wird voraussichtlich nicht vor 2014 sein. Als Teil des Planfeststellungsverfahrens wird es eine öffentliche Auslegung und eine Anhörung geben.

### Umwidmung der S 176

Die geplante Umwidmung der Staatsstraße S 176 zur Kreisstraße steht nicht in Zusammenhang mit dem Bau des neuen Hochwasserrückhaltebeckens. Es handelt sich hier um eine Folgemaßnahme des Autobahnbaus, in dessen Zuge die Kreisstraße K 8760 vom Straßenbauamt zur Staatsstraße ausgebaut wird.

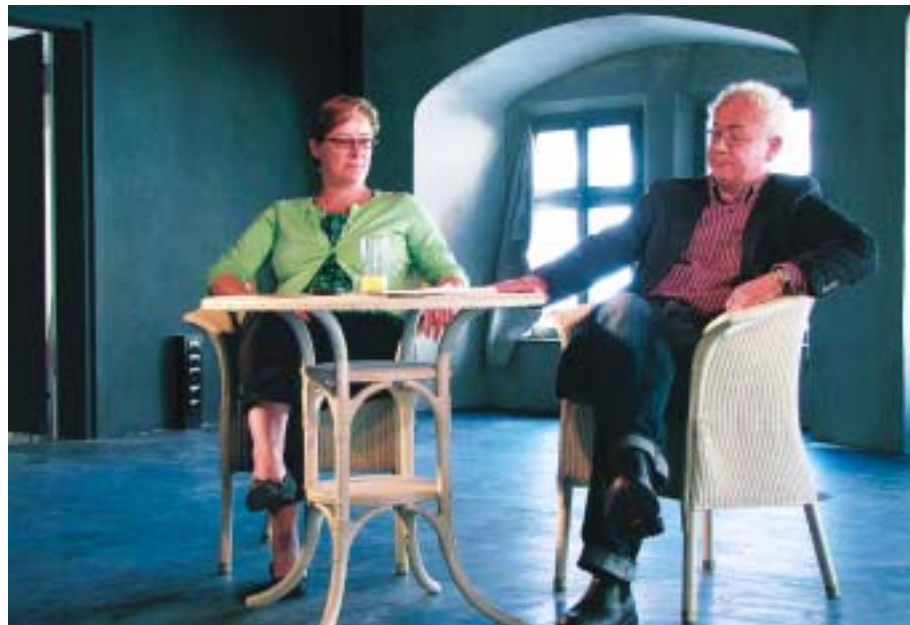
Die neue Trasse der K 8760 (ehemalige S 176) wird durch den Bau des Hochwasserrückhaltebeckens Niederseidewitz zwischen der K 8732 in Nentmannsdorf und der neuen S 176 am Abzweig Krebs unterbrochen, erläutert die Landestalsperrenverwaltung. Über die neue Trasse der S 176 wird Pirna dann erreichbar sein. Für Wanderer und Radfahrer wird ein Weg über die gesamte Länge der Dammkronen führen.

### Hochwasserschutz

Die neue Hochwasserrückhaltebecken künftig zwischen speichern. Es soll als grünes Becken ohne Dauerstau angelegt werden und hat ein Einzugsgebiet von rund 46 Quadratkilometern. Sein Damm besteht aus einer Steinschüttung, mit Asphaltbeton abgedichtet, und soll 30 Meter hoch und 155 Meter lang werden. Die Kronenbreite soll vier Meter betragen. Bei Hochwasser, wie es statistisch alle 100 Jahre vorkommt, kann damit künftig der Hochwasserscheitel in der Seidewitz um rund 84 Prozent und in der Gottleuba um etwa 23 Prozent reduziert werden, so die Landestalsperrenverwaltung.

Der Bau des Beckens wird voraussichtlich vier Jahre dauern und kostet etwa 30 Millionen Euro.

## Von der Last der Millionen



Die Geschäftsführerin Kerstin Kochan und Schauspieler Tom Pauls bei der Pressekonferenz vergangene Woche Donnerstag im Peter-Ulrich-Haus.

**Pirna.** Am vergangenen Donnerstag konnten Medienvertreter einen Blick in das fast fertiggestellte Peter-Ulrich-

Haus werfen. Mit rund 2,5 Millionen Euro Fördermitteln und vermutlich mindestens 800.000 Euro aus Eigenmitteln

des Schauspielers Tom Pauls ist das ruinöse Baumeisterhaus Am Markt 3 in ein Schmuckstück verwandelt

## 889 Pedalritter bei Heidenauer Radtourenfahrt

**Heidenau.** Die 30. Auflage der Heidenauer Radtourenfahrt hat zwar keinen neuen Rekord verbucht. Dennoch wurde sie auf der Internetplattform vom Bund Deutscher Radfahrer (BDR) „radnet“ zur „RTF des Monats - powered by Rose“ ausgewählt. 889 Hobbysportler radelten in die Sächsische Schweiz und ins Erzgebirgs-vorland. Der Dresdner SC 1898 (DSC) hatte die Teilnehmer bei sommerlichem Wetter bis 22 Grad auf fünf anspruchsvolle Strecken über 30 bis 160 Kilometer geschickt.

Am meisten gefragt war die 80-Kilometer-Tour, die 255 Teilnehmer zurücklegten. Als

Jüngster trat der fünfjährige Heidenauer Julius Zimmermann in die Pedale. Ältester war der 78-jährige Karl Michel aus Birkau. Der 42-jährige querschnittsgelähmte Bergführer Veit Riffer aus Pirna sorgte für staunende Blicke im Fahrerfeld.

Mit einem Handybike nahm der seit einem Kletterunfall gehandicapte Sportler die 150 Kilometer lange Strecke auf sich. Mit 39 Radlern schickte der gastgebende Dresdner SC 1898 die meisten Teilnehmer ins Rennen. Am zweitstärksten war die Großsedlitzer Heinrich-Heine-Grundschule mit 18 Teilnehmern vertreten. Anlässlich des 30-jährigen



Bei den Startvorbereitungen.

**Hausgeräte Fundgrube**  
 • Rebenwäizer Straße 20, 01159 DD  
 (Ecke Kesselstraße St. Tel. 03514 13 54 28)  
 • Altleuben 14/Pirnaer Landstr. 01257 DD  
 Parken auf dem REWE-Platz möglich  
 (gegenüber Staatsstraße, Tel. 03512 07 69 64)  
 • Leipzig Straße 32, 01127 DD  
 (Alte Fuchsbühl, Tel. 0351 9 21 13 75)

Frontlader ab 199,-  
 Geschirrspüler ab 199,-  
 Toplader, 40 cm breit ab 299,-  
 Ceranherde ab 199,-  
 Trockner ab 199,-  
 Kühl- u. Gefrierkombis ab 199,-  
 Plattenherd ab 169,-

Eigene Service-Werkstatt  
 (Unterstützung und Erhaltung des Altgerätes möglich)  
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-12 Uhr  
 www.hausgeraete-fundgrube.de

Markus Ulbig, Pirnas Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke, dem Geschäftsführer des Tourismusverbandes Sächsische Schweiz Tino Richter zum Thema „Quo vadis Pirna?“ Rein kam, wer bezahlte. Damit war die Frage wohl beantwortet.

Dass man die Einnahmen aus dem Eintritt für die weitere Sanierung im Haus verwendet, ist da ein schwacher Trost. Doch einmal ist bekanntlich keimhaft. Und die Erwartungen sind nicht kleiner geworden. ■

Steffen Dietrich

201611

**autohaus ADLER**

**Ihr ausgezeichnete Partner für Service und Verkauf.**  
**Für Sie - immer kompetent, fair und günstig.**

01819 Bahretal Ottendorf 10 Tel. 035025 5600  
 01796 Pirna Kunstseidenstr. 10 Tel. 03501 46600

Besuchen Sie uns auch im Internet: [www.autohaus-armin-adler.de](http://www.autohaus-armin-adler.de) Wir freuen uns auf Sie!

**Textilbeschriftungen**

Zeigen Sie Zugehörigkeit. T-Shirts, Polos oder Sweater mit Ihrem Vereins- oder Firmenlogo versehen, sind ein optimaler Werbeträger. Ob Spielernummern, Signets oder Sprüche - fast alles ist machbar. Die Textilien werden im hochwertigen Flockverfahren beschriftet oder bei Bedarf auch bedruckt. Auch Einzelstücke sind kein Problem.

Königsteiner Str. 12 | 01796 Pirna | [www.pirnaer-rundschau.de](http://www.pirnaer-rundschau.de)  
**Tel: (03501) 56 63 12** 01577- 1 96 77 26

**Pirnaer Rundschau**

**Familien aufgepasst! Viel Platz für wenig Geld**

4-Zi.-Wohnung mit 86 m<sup>2</sup> und Balkon zur Südseite, Kaufpreis provisionsfrei  
**64.000,00 EUR**

**FINANZIERUNGSBEISPIEL**

Wohnfläche in m <sup>2</sup>	84,00
Kaufpreis	64.000,00
Garage (optional)	1.000,00
	<b>65.000,00</b>

**GRUNDRISS**

Erwerbsnebenkosten:  
 3,5% Grunderwerbsteuer 2.275,00  
 1% Notar- und Gerichtskosten 650,00  
**2.925,00**

Modernisierungsaufwand geschätzt: **7.900,00**

**Gesamtaufwand: 75.825,00**  
 ./.. Eigenmittel 15.825,00  
**zu finanzieren: 60.000,00**

Hypothekendarlehen, 10 Jahre fest  
 Zins: 3,45% 172,50 EUR  
 Tilgung: 2,00% 100,00 EUR  
 Wohngeld 217,00 EUR

**Aufwand monatlich 489,50 EUR**  
 Entspricht einer vergleichbaren Nettokaltmiete von **3,24 EUR/m<sup>2</sup>!**

**Lieber für 3,24 €/m<sup>2</sup> kaufen, als für 5,00 €/m<sup>2</sup> mieten**

**Thomas Hobrack**  
 Immobilienservice GmbH  
 Mitglied im Verband der Immobilienverwalter Mitteldeutschland e.V. HD

Tel. 03501 - 4705030  
 Mobil 0172- 3522797  
[www.hobrack-immobilienservice.de](http://www.hobrack-immobilienservice.de)

**Kaiser-Double**

Neustadt. Deutschlands beliebtestes Roland Kaiser-Double, Steffen Heidrich, singt am 8. Oktober, 19 Uhr in der Neustadthalle die größten Kaiser-Hits für die Fans. Natürlich 100 Prozent live. Außerdem dabei ist Angela Sicker als Andrea Berg-Double, die nicht nur wegen der Ähnlichkeit zum Original das Publikum verzaubern wird. Showacts des Tanzpaares Manuela und Thomas sind ein zusätzliches Highlight. Infos/Karten: Tel. 03596/58 75 55.

**Apfelfest**

Heidenau. Das CJD Heidenau lädt zum 5. Apfelfest ein. Am 8. Oktober, 10 Uhr, beginnt in Heidenau-Großsedlitz ein abwechslungsreiches Programm rund um den Apfel. Die Hauptattraktion ist dabei auch in diesem Jahr die mobile Saftpresse. Sie können Ihr eigenes Obst entsaften, abfüllen lassen und mitnehmen. Für die kleinen Gäste wird es auch nicht langweilig. Es warten Bastelangebote und Spiele.

**Puppentheater**

Neustadt. Die nächste Veranstaltung in der Reihe „Puppentheater in der Neustadthalle“ findet am 27. September statt. 10 Uhr öffnet sich der Vorhang für das Stück „Kasper und der Geburtstagskuchen“. Es spielt das Puppentheater „Spinnrad“ mit Raimund Backwinkel aus Bautzen. Die Kindereinrichtungen werden um Vorreservierungen gebeten, müssen die Karten jedoch nicht im Vorfeld kaufen. Infos: Tel. 03596/5875 55 oder www.neustadthalle.de.

**„Fair-führt“**

Pirna. Zum 9. Mal „fair-führt“ die FairTour im Rahmen der bundesweiten Fairen Woche Interessierte in die Welt des Fairen Handels. Vom 20. bis 30. September ist die FairTour in Sachsen unterwegs und wird am 26. September von 10-17 Uhr auf dem Pirnaer Markt anzutreffen sein. Zu erleben gibt es einen anschaulichen Bildungsparcours unter dem Thema „Wo der Pfeffer wächst!“. Ein „Weltdaten“ ist ebenfalls vor Ort.

**Rat zu Hartz IV**

Pirna. Am 22. September haben Betroffene von Hartz IV in der Zeit von 14 bis 17 Uhr wieder die Möglichkeit, sich im Bürgerbüro des Landtagsabgeordneten Dr. André Hahn (Die Linke), Gartenstraße 37 in Pirna, über das Gesetz zu informieren. Um vorherige Terminabsprache wird, wenn möglich, gebeten unter Tel. 03501 / 57 100 90 oder per E-Mail an buergerbuero-dr-hahn@gmx.de. Schriftliche Informationen werden nicht erteilt.

**Für Ehrenamtler**

Pirna/Neustadt. Wie setze ich meine Projektidee in die Praxis um? Antworten auf diese und andere Fragen - von der Projektplanung über Finanzierungsmöglichkeiten bis hin zu erfolgreicher Öffentlichkeitsarbeit - erhalten Sie im Herbst im Rahmen einer kostenfreien Veranstaltungsreihe in Pirna und Neustadt/Sa. Ausführliche Informationen: www.aktion-zivilcourage.de Die Teilnahme an den Seminaren ist kostenfrei.

**Sprachreisen**

Sachsen. Schüler ab 15 Jahren können sich jetzt für das Schuljahr 2012-2013 um mehrere USA-Stipendien bewerben. In den USA wohnen die Jugendlichen als „Kind auf Zeit“ bei amerikanischen Familien und besuchen öffentliche Schulen. Schirmherrin des internationalen Schüleraustauschprogramms mit Teilnehmern aus mehr als 40 Ländern ist die amerikanische Regierung. Weitere Informationen im Internet: www.kompass-sprachreisen.de

**KulturRundschau**

**Weltmelodien aus Musical und Film**

50. Konzert in „Stunde der Musik“ im Lindenhof Rathen



Musicalstar Bettina Weichert war ganz in ihrem Element.

Foto: sta

Kurort Rathen. Mit viel Charme, Temperament und großem musikalischen Können begeisterten Musicalstar Bettina Weichert und der 1. Kapellmeister der Staatsoperette Dresden Christian Garbosnik am Samstag, dem 17. September, im „Lindenhof“ Rathen das Publikum. Obwohl an diesem Wochenende zahlreiche andere kulturelle Highlights stattfanden, ließen es sich 80 Musikliebhaber nicht nehmen, zur „Stunde der Musik“ in das Begegnungszentrum der Lebenshilfe Pirna-Sebnitz-Freital e. V. zu kommen.

Mit der 50. Veranstaltung feierte diese beliebte Reihe, die sich im Kulturleben unserer Region in kurzer Zeit fest etablierte, ein Jubiläum. Kulturmanager Rolf Bäns, der einen heißen Draht zu vielen bekannten Künstlern und Orchestern hat, freut sich über die große Resonanz. „Bisher

kamen 3.825 Besucher zu unseren Konzerten“, sagt er. Hinzu kommen noch genauso viele Veranstaltungen auf der Freilichtbühne mit fast 5.000 Besuchern“, so Bäns.

Die „Stunde der Musik“ begann am 25. November 2006 mit Schuberts „Winterreise“. Seitdem erklangen viele Lie-

derabende und Zyklen der Musikgeschichte, Klavierabende, Operetten-, Musical- und Opernprogramme, Film-, Swing- und Jazzmusik sowie Barockmusik.

Die hohe künstlerische Qualität und die moderaten Preise zogen immer mehr Interessenten an. Im Februar dieses

Jahres, als die Dresdner Künstler Kathy Leen und Holger Miersch ihr Programm „Frauen sind auch keine Engel“ vorstellten, waren es 101! Da platzte der kleine Raum fast aus den Nähten. Auch zu anderen Konzerten mussten oft zusätzlich Stühle aufgestellt werden.

Ein besonderes Verdienst der „Stunde der Musik“ in Trägerschaft der Lebenshilfe besteht in der Förderung des Nachwuchses. So stellen in den Vorprogrammen oftmals Schüler der Musikschule Sächsische Schweiz oder des Landesgymnasiums für Musik in Dresden ihr Können unter Beweis. Zum 50. Jubiläum hatte eine Mitarbeiterin aus der sozialtherapeutischen Wohnstätte Sebnitz Gelegenheit dazu.

Natalja Hornauf, die in der UdSSR als Lehrerin tätig war und seit 1989 in Deutschland lebt, war Mitglied und Solis-

tin in verschiedenen Kammerchören. In ihrer Freizeit widmet sie sich bis heute der Musik.

Danach begeisterten Bettina Weichert und Christian Garbosnik die Zuhörer mit Weltmelodien aus Musical und Film. Wenn sie dazu auch nicht nur die Hits von Weber ausgesucht hatten, fanden die teils romantischen, nachdenklichen Melodien großen Anklang. Bettina Weichert, die vielen als „Evita“ aus der DDR-Erstaufführung bekannt ist und die heute ihre Glanzrolle als „Dolly“ am Operettentheater spielt, sang sich mit ihrer weichen Stimme förmlich in die Herzen der Zuhörer.

Bleibt nur zu wünschen, dass sich die nächsten 50 „Stunden der Musik“ weiterhin durch hohe künstlerische Qualität auszeichnen und viele Besucher erfreuen. ■

sta

**Herbstzauber**  
im Natur Park Zittauer Gebirge  
3 Ü incl. Frühstück u. Abendmenü für 142,- € / p.P.  
Wanderwege direkt am Haus, Klettersteig, Schmetterlingshaus, Freibad u. Wellnesspark 5 min, historische Dampfeisenbahn

**Romantik Hotel**  
„Zum Lindengarten“  
& Ferienpension „Immergrün“  
02796 Kurort Jonsdorf · Tel. (035844) 70 654  
www.romantikhaeuser.de

**Verteiler gesucht!**

- Pirna-Copitz u.a. Basteistr., Liebethaler Str., Pillnitzer Str.
- Dohna
- Graupa
- Heidenau u.a. Lugturmstr., Wölkauer Str.
- Krippen
- Struppen-Siedlung

Interessierte melden sich bitte bei:  
Königsteiner Str. 12, 01796 Pirna,  
☎ (03501) 56 63 20 - Frau Böhme  
E-Mail an: vertrieb@pirnaer-rundschau.de  
oder unter: www.pirnaer-rundschau.de

Kleinkunstabt Pirna Q24 e.V.  
Niedere Burgstraße 5a  
01796 Pirna  
Tel.+Fax +49 3501 506800  
www.q24pirna.de

**02.10.2011, 20 Uhr**  
**GRUPPE MTS - MITLEIDSKRISE**  
Das Ensemble wird 38 Jahre alt – höchste Zeit für eine Mitleidskrise! Noch dazu in einer Zeit, in der Geiz und Gier nicht einmal mehr vor dem Wetter und vor dem Onkel Doktor halt machen. Ohne die Mitleidsbekundungen des Publikums würden die 3 Musiker das alles nicht bewältigen. Und natürlich sind Tamara und der letzte Kunde auch wieder mit dabei.  
**VVK: 17 € / 15 €**

**Und noch mehr Kabarett gibt es am**  
**07.10.2011, 20 Uhr**  
**DIE KAKTUSBLÜTE**  
Auch Zwerge werfen lange Schatten – (K)ein Heimatabend

**28.10.2011**  
**DUO SONNENSCHIRM**  
Verzicht ist keine Lösung

**Traueranzeigen**  
Sie haben einen geliebten Menschen verloren...

Eine Todesanzeige ist aufzusetzen oder Beileid ist zu bekunden. Ab sofort veröffentlichen auch die Pirnaer Rundschau sowie die Sebnitzer Rundschau Traueranzeigen und Danksagungen.

Trauer, Anteilnahme und Trost in Worte zu fassen, ist schwer. Sie fühlen zwar, was Sie ausdrücken wollen, wissen aber nicht, wie Sie es formulieren sollen. Wem fällt es schon leicht, in einer solchen Situation, sich angemessen auszudrücken und die passenden Worte zu finden.

Wenn Sie dabei Unterstützung suchen, helfen wir Ihnen gern.  
Wenden Sie sich direkt an unsere Mitarbeiterin Frau Nacke. Telefon 03501 56630 oder persönlich im Verlag auf der Königsteiner Straße 12 in 01796 Pirna.

**13. Kinderfest auf dem Thälmannplatz**



Pirna. Am Mittwoch, dem 14. September zwischen 13 und 18 Uhr war es wieder so weit. Zum dreizehnten Mal feierten Hunderte von Kindern und Familien ein ausgelassenes Fest auf dem Pirnaer Thälmannplatz. Auch wer im Vorfeld davon unter Umständen nichts mitbekommen hat, konnte spätestens an diesem Tag das bunte Treiben sehen und hören und viele bunte Luftballons gen Himmel steigen sehen. Organisiert vom Jugendhaus HANNO stellten sich einige Vereine und Verbände auf dem Festgelände vor. So war der Kreissportbund Sächsische Schweiz-Ost-erzgebirge mit seinem Sportmobil sowie Riesenrutsche und Hüpfburg dabei. Beim ADAC konnte beim Fahrradparcours Geschicklichkeit getestet werden.

Der Landschaftspflegeverband hat mit den Kindern gebastelt. Die Kreisverkehrswacht bot ein breit gefächertes Angebot vom Buttons selber machen über ihre mobile Werkstatt bis hin zu weiteren Bewegungs- und Geschicklichkeitsspielen. Auch das

Angebot der Feuerwehr der Stadt Pirna wurde sehr gut von den kleinen Besuchern angenommen. Die Möglichkeit auf die Drehleiter zu steigen und sich von der Feuerwehrleiter aus einen Überblick von oben zu verschaffen, bietet sich einem nicht täglich.

Das Soziokulturelle Zentrum vom Pirnaer Sonnenstein bastelte mit den Kindern. Mit dem Jugendhaus HANNO konnten Portemonnaies selbst gebastelt, Gipsfiguren angefertigt oder am Glücksrad gedreht und gewonnen werden. Auch HANNO's Spielmobil mit seinen Großspielzeugen und Kinderschminken war für die Besucher da. Neben den vielfältigen Aktionen auf dem Festgelände selbst, gaben kleine wie große Künstler, Tänzer und Sänger ihr Bestes auf der Bühne. Das Spektrum reichte

von einer Trommelshow mit der Schule zur Lernförderung „Kurt Krenz“ über Tanz mit dem AWO Hort der Lessing-Grundschule, Aerobic mit dem ESV LOK Pirna, dem TSC Silberpfeil, der HABI-Bi-Kinderbauchtanzgruppe bis hin zu Hip Hop mit den Struppenern „Fifteen One“.

Das Jugendhaus dankt recht herzlich allen Mitwirkenden des Kinderfestes sowie allen Spendern und ehrenamtlichen Helfern. ■

Sabine Berger,  
HANNO

Als traditionelles, alteingesessenes Familienunternehmen stehen wir Ihnen zu jeder Zeit in allen Bestattungsangelegenheiten kompetent mit Rat und Tat zur Seite.

Als Erweiterung unserer Dienstleistung können wir Ihnen nun mehr Möglichkeiten zur günstigen Finanzierung anbieten.

Ratenzahlung bis 3 Mon. ohne Kosten, bis 6 Mon. ohne Zinsen, mit geringf. Kosten. Weitere Finanzierungsangebote bis zu 72 Monaten zu günstigen Bedingungen.

lth. Monika Müller  
01809 Heidenau - Pirnaer Str. 16  
Tel. 03529 / 51 01 15  
www.mueller-bestattungen.com

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns:  
**Bestattungshaus Werner Billing GmbH**  
Ein sächsisches Unternehmen mit Tradition

Büro Pirna · Gartenstr. 26  
☎ (0 35 01) 57 00 00

Büro Sonnenstein · Joliot-Curie-Str. 9  
☎ (0 35 01) 50 63 23

Büro Heidenau · Lessingstr. 8  
☎ (0 35 29) 59 00 10

Alle Telefone Tag und Nacht erreichbar!

**Das Seniorentelefon**

Sie zahlen immer noch mindestens 16,37 Euro Grundgebühr bei der Telekom, ohne auch nur eine Minute telefoniert zu haben? Sie wünschen sich für den „Fall der Fälle“ eine kompetente Kundenbetreuung vor Ort statt einer Computerstimme vom Band? Dann sollten Sie den Vodafone Telefonanschluss 60plus kennen lernen. Transparent, ehrlich und ohne Haken und Ösen. Für 9,95 EUR monatlich inklusive aller Grundgebühren. Sie zahlen KEINE TelekomGrundgebühr, telefonieren so viel Sie möchten (Nah- und Ferngespräche). Sie behalten Ihre Rufnummer. Zögern Sie nicht und besuchen uns ...

**expert PIRNA**  
HI-FI · TV · VIDEO · CD · COMPUTER · TELEKOM · ELEKTRO  
**expert Pirna eK**  
01796 PIRNA · Hugo-Küttner-Str. 2  
Tel. (03501) 7 98 50  
Mo-Fr 9-19 · Sa 9-16 Uhr

**Pirnaer Rundschau**

**Herausgeber und Verlag:**  
POINT Werbe- und Verlagsgesellschaft mbH, 01796 Pirna, Königsteiner Straße 12  
Tel.: 03501/5 66 3-0  
Fax: 03501/44 42 33

**Geschäftsführer:**  
Peter Hatzirakleos

**Anzeigen-Verkaufsleitung:**  
Corina Nacke

**Redaktion/Bildredaktion:**  
Steffen Dietrich

**Druck:** Torgau Druck  
Sächsische Lokalpresse GmbH

**Vertrieb:**  
Pirnaer Rundschau Vertriebs- & Werbeagentur P. Hatzirakleos;  
Micha Hirschmann 03501/566320

**Erscheinungsgebiet:**  
Region Sächsische Schweiz, 50.428 kostenlos verbreitete Exemplare, wöchentlich zum Mittwoch, gültige Preisliste: 09/2007

Nachdruck verboten. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Die von der Pirnaer Rundschau eingesetzten, gestalteten und veröffentlichten Texte und Anzeigen dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Herausgebers dar.

**Sonnensteiner Herbstmarkt**

**Pirna-Sonnenstein.** Unter dem Motto „Handwerk erleben“ öffnet am 25. September, 10 Uhr, im Pirnaer Stadtteil Sonnenstein der Herbstmarkt. Der von der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) organisierte Markt befindet sich am WGP-Kundenzentrum Sonnenstein, Remscheider Straße 1 a. Auf einem Handwerkermarkt zeigen Handwerker ihr Können und laden zum Mitmachen ein. Gleich nebenan wird ein buntes Kinder- und Familienprogramm angeboten. Der ATZE e.V. ist mit einer Bastelstraße vertreten und das HANNO Spielmobil ist auch vor Ort. 15 Uhr startet ein buntes Kinderfestbühnenprogramm.

**Exponate gesucht**

**Pirna.** Das Stadtmuseum Pirna kann im Oktober diesen Jahres auf sein 150-jähriges Bestehen zurückblicken. In Vorbereitung des Jubiläums suchen die Mitarbeiter nach weiteren wichtigen Bildern und Dokumenten zur Museumsgeschichte. Interessant sind insbesondere Bilder von Veranstaltungen vor 1980 und Aufnahmen aus der Zeit vor 1920 des heutigen Gebäudes Klosterhof 3. Dort war das Museum damals untergebracht. Gesucht werden auch Bildnisse der frühen Museumsleiter und Lehrers Friedrich August Zeiler, Prof. Curt Meischke und Studienrat Hermann Munkelt. Hinweise: Tel. 03501 / 556 461, E-Mail: stadtmuseum@pirna.de

**Wandern mit dem Landrat**

**LKSOE/Hohnstein.** Am 15. September wanderte Landrat Michael Geisler zusammen mit zahlreichen Lehrern für Berufs- und Studienorientierung, die an allen Allgemein- und Berufsbildenden Schulen arbeiten, von Hohnstein zur Brand-Baude. Landrat Geisler bedankte sich mit der Wanderung für das tagtägliche Engagement der Lehrer. Mit dabei waren auch Vertreter des Arbeitskreises Schule-Wirtschaft sowie der Verwaltung des Landratsamtes. Während der Wanderung und einem Grill-Buffer konnten die Lehrer miteinander sowie mit Vertretern des Arbeitskreises Schule-Wirtschaft Erfahrungen austauschen.

**Festival „Sieben Wunder“**

**Krasna Lipa.** Das Haus der Böhmisches Schweiz und das Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz laden gemeinsam am 24. September von 14 - 22 Uhr zum Festival „Sieben Wunder“ nach Krásná Lipa ein. Bereits zum dritten Mal in Folge berichten bekannte Persönlichkeiten aus Tschechien über Erlebnisse und Erfahrungen auf ihren Reisen durch die Welt - diesmal dabei Reisereporter, Journalisten & Fotografen. Die Veranstaltung wird durch das europäische Förderprogramm Ziel 3 unterstützt. Der Eintritt ist frei. Das Programm wird gedolmetscht. Weitere Informationen zum Programm [www.sedm-divu.cz/nemecky.html](http://www.sedm-divu.cz/nemecky.html)

**Neues von der Lok**  
**Viele Gründe zum Feiern**  
 ESV Lok Pirna - HSC 2000 Coburg 32:27

**Pirna.** Viel Grund zum Feiern gab es am vergangenen Wochenende beim ESV Lok Pirna: den ersten Saisonsieg, die Geburt von Söhnchen Simon bei Jiri Boucek, das erste Pflichtspieltor von Nils Jürschke...

Das ganze Gegenteil lief beim Coburger Regionalsender „Radio Eins“ über den Äther. Die Gäste kassierten ihre dritte Niederlage in Folge und finden sich nach dem 32:27 erst einmal am Tabellenende wieder. Keine guten Aussichten vor dem Derby gegen Bad Neustadt. „Wir sind einfach in der dritten Liga noch nicht angekommen. Der Sieg von Pirna geht voll in Ordnung. Pirna hat mit mehr Durchschlagskraft und Siegeswillen agiert.“ Die Worte des Coburger Rechtsaußen Ronny Göhl (10 Treffer) dürften Balsam für die Ohren von Fritz Zenk gewesen sein. Der Pirnaer Trainer konnte diesem Urteil aller-



Torsten Schneider hat allen Grund zum Jubeln. Der 21-jährige wartete gegen Coburg mit einer guten Leistung in Abwehr und Angriff (5 Treffer) auf. Foto: Hatz

dings nicht über die gesamte Distanz folgen. „Die erste Hälfte war in Ordnung. Die letzten zehn Minuten gingen mit 5:7 an Coburg. Da waren wir schon auf neun Treffer weg (29:20; 50. min). Andere Gegner bestrafen das.“ Pirnas Erfolg geriet vor 400 Zu-

schauern in der Sonnensteinarena nie in Gefahr. Nach 20 Minuten hatten die sächsischen Eisenbahner beim 12:6 bereits einen beruhigenden Vorsprung heraus geworfen. Den erhöhten sie nach dem Wechsel bis zum 29:20 auf neun Treffer. „Das müssen

wir auch einmal so clever anstellen und den Gegner mit dieser Differenz nach sechzig Minuten von der Platte schicken.“ Fritz Zenk zeigte sich über das Nachlassen der Spannkraft, angesichts des sicheren Vorsprungs, nur wenig erfreut. Dafür klappte es diesmal auf der rechten Pirnaer Seite besser. Janek Skusek machte dort fünf wunderschöne Treffer und auch „Toto“ Schneider durfte mit seinem Spiel in Angriff (5 Treffer) und Abwehr weitere Pluspunkte bei Fritz Zenk gesammelt haben. Von Robert Delinac (6 Treffer) und Dusan Milicvic (8 Treffer) durfte man diese Leistung so wieso ein wenig voraussetzen. Mario Percin im Pirnaer Kasten sowie der zweifache Siebenmeterkiller Sven Grathwohl machten den guten Gesamteindruck der Lok an diesem Samstagabend perfekt. ■

Andreas Reiche

**Drei Medaillen für das Osterzgebirge**

**Osterzgebirge.** Die zweigeteilten Deutschen Biathlonmeisterschaften auf Skirollern brachten den Skijägern aus dem Osterzgebirge drei Medaillen. Michael Rösch (SSV Altenberg) hat sich nach zweijähriger Durststrecke wieder in die deutsche Spitze zurück gekämpft. Höhepunkt war der Meistertitel im Sprint in Langdorf. In den drei weiteren Disziplinen Verfolgung, Einzel und Massenstart kam Rösch jeweils auf vierte Plätze. In der Gesamtwertung der DM ist er mit fünf Punkten Rückstand

Zweiter. Vielleicht winkt da wieder mal ein Weltcupeninsatz. Darüber muss sich Tina Bachmann (SG Stahl Schmieberg) keine Sorgen mehr machen. Die 25-jährige hat ihren Platz sicher. Bei den Deutschen Meisterschaften errang sie zwei Silbermedaillen. Zunächst wurde sie in Langdorf Zweite im Sprint und eine Woche später in Ruhpolding erreichte sie diese Platzierung im Massenstart. Dazu kommen ein vierter Platz in der Verfolgung und ein siebenter Platz im Einzel. (WoVo)



Michael Rösch hat sich an den beiden Wochenenden der Deutschen Meisterschaften eindrucksvoll zurückgemeldet. Foto: WoVo

**SportNotizen**

**Fußball 1.** Am 6. Spieltag der Landesliga reichte es für den Heidenauer SV zu heimischem Publikum gegen die BSG Chemie Leipzig wieder nur zu einem 1:1 Unentschieden, dem Dritten in der laufenden Serie. In der Tabelle ist das zunächst Platz 6.

**Fußball 2.** Durch einen 5:1 Kantersieg über den SV Bannewitz rückt der VfL Pirna-Copitz 07 in der Bezirksliga Mitte auf den zweiten Tabellenplatz vor.

**Fußball 3.** Auch die 2. Mannschaft des VfL Pirna-Copitz gewann am Wochenende ihr Heimspiel mit 2:0 und übernahm damit die Tabellenspitze in der Sparkassen-Kreisoberliga. Dahinter rangieren die SG Kesselsdorf und der Dorfhainer SV, die ebenfalls ihre Heimspiele 5:0 bzw. 4:1 gewannen.

**Handball 1.** Die Frauen des HC Sachsen siegten am Sonnabend in der 3. Liga bei der Bundesliga-Reserve des HC Leipzig mit 28:24 und ließen damit die Auftakt Niederlage vergessen. Zum näch-

sten Heimspiel erwartet das Wessel-Team am Sonntag ab 16 Uhr in der „factum-Arena“ im Sportforum Neustadt die SG Knetterheide/ Schötmar. Dann spielt der 7. gegen den 8.

**Handball 2.** Dem Aufsteiger in die Sachsenliga Frauen, der SG Pirna/Heidenau gelang am zweiten Spieltag der erste Sieg. Zu Hause wurde der renommierte USV TU Dresden mit 33:29 bezwungen. In der Verbandsliga verloren bei den Frauen der HC Sachsen 2. und die HSG Freital/Wilsdruff und bei den Männern die SG Kurort Hartha. (WoVo)

**Handball 3.** Nachdem der erste Spieltag am 10.09. wegen einer Hallensperre in Riesa ausgefallen war, startete die E-Jugend von Lok Pirna am 17.09. mit einem Heimspieltournee in die neue Handballsaison. Der SSV Heidenau wurde mit 26:13 (HZ 13:4) bezwungen und gegen den HSV Dresden gewannen die Lok-Jungs 16:4 (HZ 10:3). ■

**Wanderung für Weltnaturerbetitel**

**Pirna/Hrensko.** Die von der SPD-AG Euroregion Elbe-Labe und der Verwaltung des Nationalparks Böhmisches Schweiz initiierte Wanderung vom 10. September zum Prebischtor fand große Resonanz. Über 150 deutsche und tschechische Befürworter wanderten für den „Titel Weltnaturerbe Sächsisch-Böhmische Schweiz“. Landrat, Bundestagsabgeordnete der CDU und SPD, Landtagsabgeordnete von Bündnis 90/Die Grünen, DIE LINKE, FDP, Bürgermeister,

Vereine und Bürger beider Staaten wanderten mit Tschechiens Umweltminister Tomas Chalupa. Dieser sprach den Teilnehmern Mut zu und versicherte, er werde dieses große Vorhaben weiter unterstützen.

In einer Willensbekundung unterzeichneten viele der Teilnehmer eine Resolution, in der die Sächsische Landesregierung, die Deutsche Bundesregierung und die Tschechische Regierung aufgefordert werden, mit den dafür beauftragten Institutionen eine ernste und fachkundige Diskussion einzuleiten mit dem Ziel, den Antrag auf den Titel „UNESCO-Weltnaturerbe Sächsisch-Böhmische Schweiz“ baldmöglichst bei der zuständigen Stelle der UNESCO einzureichen.

In einer Gesprächsrunde mit Tschechiens Umweltminister Tomas Chalupa, Bundestagsabgeordneten Klaus Brähmig, Landrat Michael Geisler und Bezirksrat Radek Vonka aus der Aussiger Region und Vertretern des Nationalparks Böhmisches Schweiz wurde der Ist-Zustand des Projektes dargestellt und weitere Wege zum Erreichen des Zieles angesprochen. ■ (fie)



Der Umweltminister der Tschechischen Republik, Tomas Chalupa, bei der Wanderung. Foto: fie

**Sportkalender 2012**

LKSOE. Das Sportjahr 2011 befindet sich auf der Zielgeraden. Deshalb beginnen jetzt bereits die Planungen für 2012. Der Kreis-sportbund wird in bewährter

Form einen Sportkalender herausbringen. Seit 14. September stehen die entsprechenden Unterlagen im Downloadbereich unter [www.kreissportbund.net](http://www.kreissportbund.net) ■

**THIEN LONG**  
 Essen, soviel Sie wollen!  
 Mittag (Mo - Fr, außer Feiertage) pro Person nur 5,90 €  
 abends, Samstag, Sonn- und Feiertage pro Person 7,90 €  
 Kinder 5 bis 10 Jahre 3,90 €  
 Alle Speisen auch zum Mitnehmen mit 10% Rabatt  
 täglich chinesisches Buffett  
 Lauterbachstr. 5 · 01796 Pirna · Tel. 03501/4645342  
 Mo. - So. 11.00 bis 15.00 Uhr und 17.00 bis 22.00 Uhr

**Saison für Pasta, Salat & Co.**  
 AB OKTOBER können Sie wieder jeden Dienstag, ab 18 Uhr, unser Schlemmerbuffett mit Pastagerichten und verschiedenen Salaten genießen. Essen Sie soviel Sie können für 8,50 €  
 BRAUHAUS PIRNA »ZUM GIESSER«  
 Basteistraße 60 · 01796 Pirna · Tel. 03501 464646  
 täglich ab 11 Uhr geöffnet · BRAUHAUS-PIRNA.DE

**MEISTERLEISTUNG! DOPPELSIEG IN DER KUNDENZUFRIEDENHEIT!**  
 Spitzengarage für den Mazda2 und Mazda3!  
 Ab € 9.890\* Einlausch-Bonus bis zu € 2.500\*\*  
 Ab € 14.190\* Einlausch-Bonus bis zu € 3.500\*\*  
 Sachsegarage AH Michael Semprich AH Daniel Weigel GmbH Autozentrum Rausch  
 Liebstädter Str. 5 Siegfried-Raedel-Str. 15 Langquyoner Str. 13 Kesselsdorfer Str. 330  
 01277 Dresden 01809 Heidenau 01796 Pirna-Sonnenstein 01156 Dresden  
 0351 / 4201221 03529 / 517375 03501 / 79840 0351 / 419040

**PLAMECO - Das Deckensystem für heute und die Zukunft!**  
**In nur einem Tag sauber und perfekt montiert!**  
 Die Decke passt nicht mehr zur Einrichtung, sie ist unansehnlich geworden durch Feuchtigkeitflecken oder Ähnliches. Dafür gibt es eine ideale und dauerhafte Lösung. Ohne viel Lärm, Schmutz und Staub kann die neue Decke direkt unter die vorhandene Decke montiert werden.  
 Eine Plameco-Decke ist in rund 100 Varianten (mit oder ohne Verzierung) erhältlich, passend zu jedem Wohnstil, ob klassisch oder supermodern. Diese pflegeleichte Decke erfüllt alle europäischen Normen. Die hochwertigen Materialien sind unempfindlich gegenüber Temperaturschwankungen, bakterienhemmend und feuchtigkeitsbeständig, also auch optimal für den Einsatz in Badezimmern. Selbst die Beleuchtung mit Fernbedienung zu steuern ist ein Kinderspiel. Fast alles ist möglich!  
 PLAMECO-Fachbetrieb Jürgen Köpping Güterbahnhofstr. 52 (B 172) 01809 Heidenau bei Dresden  
 Öffnungsz.: Mo. von 13 bis 18 Uhr, Fr. von 10 bis 15 Uhr, Tel. 03529-526998, [www.firma-koeppling.de](http://www.firma-koeppling.de)

**DECKENSCHAU**  
 Güterbahnhofstraße 52 (B 172), 01809 Heidenau  
 Freitag, 23.09.11, Samstag, 24.09.11, und Sonntag, 25.09.11, jeweils 10.00 - 16.00 Uhr und Montag, 26.09.11, 10.00 - 18.00 Uhr  
**Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag!**  
 ✓ schnelle, saubere Montage an einem Tag  
 ✓ kein Umkleen der Möbel erforderlich  
 ✓ pflegeleichtes Material  
 ✓ Befestigung nach Wunsch  
 ✓ schwer entflammbar (B1 laut DIN!)  
 ✓ feuchtigkeitsbeständig  
 ✓ thermisch isolierend  
 ✓ akustisch konjunktionsfrei  
 Wir informieren Sie gerne über die Möglichkeiten dieses einzigartigen und über 25 Jahre bewährten Deckensystems! Kaffee und Kuchen stehen bereit.  
 PLAMECO-DECKEN PLAMECO-Fachbetrieb Köpping Kiefernweg 2, 01920 Schönteichen [www.firma-koeppling.de](http://www.firma-koeppling.de)  
 Besuchen Sie unsere Ausstellung oder rufen Sie uns an: 035797/73661

# Steuertipps

Anzeige

## Nachbarschaftshilfe bei der Steuererklärung ist unerlaubte, bußgeldbewehrte Schwarzarbeit

**LOHNSTEUERHILFE BAYERN E.V.**   
Lohnsteuerhilfeverein  
www.lohl.de

Wir beraten Sie gerne und erstellen im Rahmen einer Mitgliedschaft Ihre

**Einkommensteuererklärung**

- bei ausschließlich Einkünften aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Pensionen

Beratungsstelle Pirna · 01796 Pirna · Gartenstr. 2  
Tel. (03501) 44 12 66 · Fax (03501) 44 13 12  
Öffnungszeiten: Di 8 - 12 Uhr und 13 - 18 Uhr  
telef. erreichbar: Mo - Fr 8 - 18 Uhr

Nach dem Gesetz zur Bekämpfung der gewerbsmäßigen Schwarzarbeit darf auf Nachbarschaftshilfe zur Erledigung der steuerlichen Pflichten grundsätzlich nicht zurückgegriffen werden.

Der Lohnsteuerhilfeverein Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. weisen darauf hin, dass Bekannte oder Nachbarn, die für Dritte die Steuer machen, sich selbst dann wegen Verstoßes gegen das Steuerberatungsgesetz strafbar machen, wenn sie für ihre verbundene Hilfe keine Gegenleistung erhalten.

Durch diese o.g. Schwarzberatung machen sich nicht nur die zur Beratung nicht befugten Personen strafbar.

Sie setzen sich der Gefahr möglicher Disziplinarverfahren aus. Auch die Auftraggeber können wie bei jeder anderen Schwarzarbeit mit

Geldbußen belegt werden.

Ebenso besteht selbstverständlich keinerlei Anspruch auf Gewährleistung oder Schadensersatz im Falle einer Falschberatung. Dadurch kostet die Schwarzarbeit den Auftraggeber oft mehr, als er dadurch zu sparen glaubt.

In den Beratungsstellen der Lohnsteuerhilfevereine sind dagegen Experten am Werk, die fachlich versiert und zuverlässig beraten. Sie bieten Mitgliedern im Rahmen einer Mitgliedschaft und Einkünften ausschließlich aus nichtselbstständiger Tätigkeit und Rentnern einen umfassenden Service.

Gerne können Sie sich hierzu im Rahmen einer Mitgliedschaft in unseren mittlerweile über 2.800 Beratungsstellen bundesweit informieren.

www.vlh.de



Auch für Riester-Sparer lohnt sich das Ausfüllen der Steuererklärung.

### Aktionstag

Dresden. Am kommenden Sonnabend, 24. September, lädt die Handwerkskammer Dresden zwischen 10 bis 16 Uhr Schüler und alle anderen Interessenten zum „Aktionstag Bildung 2011“ auf das Gelände der Kammer, Am Lagerplatz 8 in 01099 Dresden ein. Mehr als 60 Handwerksunternehmen werden sich präsentieren. Ebenso sind die Werkstätten des Bildungszentrums der Kammer geöffnet.

**Geisternacht im Irrgarten**  
Kleinwelka bei Bautzen

Am 24.09. und 01.10.2011 ab 19 Uhr

Info unter: Tel. 035935 20575  
www.irrgarten-kleinwelka.de

**RHE EL**  
WIRTSCHAFTS- UND STEUERBERATUNGSGESellschaft MBH

Zweigniederlassung Pirna  
Gartenstraße 12 · 01796 Pirna  
Tel. 03501/ 56 19 -0 · Fax 03501/ 56 19 -30  
RHE-EL-Pirna@etl.de

Wir haben für Sie unsere Kräfte in Pirna gebündelt!

Niederlassungsleiter  
Olaf Jentsch Steuerberater Jens Wittig Steuerberater

**WAS?**   
ICH KANN STEUERN SPAREN?

Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrung zu Ihren Vorteil ein und erstellen Ihre Einkommensteuererklärung bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbeträgen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.

Beratungsstelle:  
01819 Bahretal, Nentmannsdorf Nr. 79, Ansprechpartner: Antje Henkel, Tel. (035025) 5 11 61  
01819 Bahretal, Gersdorf 10a, Ansprechpartner: Kerstin Gleibs, Tel. (035023) 6 92 32  
01796 Pirna, Boleslawiecer Str. 10, Ansprechpartner: Karin Giesel, Tel. (03501) 75 55 52

Kostenloses Info-Tel.: 03 00-1 81 76 16, E-Mail: info@vlh.de, Internet: www.vlh.de

# Arbeitsmarkt & Bildung

## Sachsen geben Bildungssystem schlechte Note

Gütersloh/ München. Die sächsischen Teilnehmer der bislang größten Bildungsumfrage in der Bundesrepublik sind unzufrieden mit dem deutschen Bildungswesen und wünschen sich tiefgreifende Veränderungen. Mehr als zwei Drittel von ihnen sind bereit, für ein besseres Bildungssystem höhere Steuern zu zahlen. Das geht aus der regionalen Auswertung der Bürgerbefragung „Zukunft durch Bildung - Deutschland will's wissen“ hervor, die jetzt vorliegt.

Kritik entzündet sich unter den Befragten aus Sachsen ähnlich wie in den deutschlandweiten Umfrageergebnissen vor allem am Bildungsföderalismus. Zugleich ist eine überwältigende Mehrheit der Ansicht, der Politik fehle es beim Thema Bildung an Mut zur Veränderung. Die sächsischen Teilnehmer sprechen sich mehrheitlich für eine Garantie auf einen Ausbildungsplatz aus und möchten, dass

die Schüler nicht schon nach der vierten Klasse auf unterschiedliche Schulformen aufgeteilt werden. Das bevorzugte Schulmodell ist die Ganztagschule. Nach Ansicht der Befragten aus Sachsen sollten Kita- und Schulbesuch kostenfrei sein, eine knappe Mehrheit ist für Studiengebühren.

Wie bei den Befragten insgesamt ist auch in Sachsen die

Unzufriedenheit mit dem Bildungssystem sehr groß. In der regionalen Auswertung der großen Online-Umfrage „Zukunft durch Bildung“, an der sich vor allem Menschen mit hohem Bildungsabschluss und ausgeprägtem Interesse an Bildungsthemen beteiligt haben, vergeben die sächsischen Befragungsteilnehmer die Durchschnittsnote 3,8. Den Föderalismus im Bildungswesen sehen die meisten Befragungsteilnehmer aus Sachsen kritisch: Nur etwa einer von zehn Befragten glaubt, dass die Konkurrenz zwischen den Bundesländern für eine höhere Qualität im Bildungswesen sorgt - im bundesweiten Durchschnitt sind es immerhin rund 17 Prozent. Fast 97 Prozent der befragten Sachsen fordern einheitliche Abschlussprüfungen in allen Bundesländern - das

sind über fünf Prozentpunkte mehr als bei der bundesweiten Auswertung.

Die Befragten aus Sachsen sind mehrheitlich für längeres gemeinsames Lernen: Nur gut 18 Prozent befürworten den Wechsel der Schüler auf weiterführende Schulen nach der vierten Klasse. Fast 43 Prozent plädieren aber für den Übergang nach der sechsten Klasse und rund 39 Prozent treten für das gemeinsame Lernen bis zum Ende der Sekundarstufe I ein. Diese Werte unterscheiden sich deutlich vom bundesweiten Durchschnitt: Deutschlandweit plädieren nur gut zwei Drittel aller Teilnehmer für einen späteren Übergang auf die weiterführende Schule - davon etwa 45 Prozent nach der sechsten und gut 22 Prozent nach der neunten oder zehnten Klasse. Ein Drittel bevorzugt einen Wechsel nach der vierten Klasse.

Wie in Deutschland insgesamt ist auch unter den sächsi-

schen Befragten die Ganztagschule das bevorzugte Schulmodell: Fast 57 Prozent wünschen sich die freiwillige Ganztagschule, rund 35 Prozent die verbindliche Ganztagschule.

Quelle: randstadt

**indisoft.**  Wissen macht!

Modulare Weiterbildungen - START in kürze

- Buchhaltungsfachkraft m. DATEV, Lexware, SAP ERP R/3D
- Fachkraft für Lager und Logistik mit Gehobten Ausbildung
- Gerontopsychiatrische Spezialisierung und Betreuungsfachkraft
- Medizinische Schreibkraft
- Fachkraft für Materialwirtschaft mit SAP ERP 6.0 inkl. Anwenderzertif
- Wirtschaftsentgelt mit ICCI-Prüfung

Um ein passgenaues Bildungsangebot für Sie zu finden, bieten wir individuelle Beratungsgespräche in unserem Hause an!

Annenstr.10 01067 Dresden Weitere Infos unter [www.indisoft-dresden.de](http://www.indisoft-dresden.de) 0800 / 030 1111

**Saxonia Bildungsinstitut**

Qualifizieren Sie sich für Ihre berufliche Zukunft!

Hier eine Auswahl unserer nächsten Lehrgänge:

- GIS Spezialist Start am 12.12.2011
- Java-Programmierer (SUN Certified) Start am 24.10.2011
- .NET-Programmierer (MCPD) Start am 17.10.2011
- Microsoft Systemadministrator (MCITP) Start am 24.10.2011
- Büroassistent/MS Office/Rechnungswesen Start am 24.10.2011

Kontakt: Beate Brückner, Tel.: 0351- 44813100  
Email: [beate.brueckner@saxonia-bildung.de](mailto:beate.brueckner@saxonia-bildung.de), [www.saxonia-bildung.de](http://www.saxonia-bildung.de)

**technicum**  
flexibel innovativ kreativ IP-Montage GmbH

Für unsere Montageeinsätze im gesamten Bundesgebiet und in Holland und Belgien (wenn gewünscht) suchen wir ab sofort zuverlässige und qualifizierte (m/w):

- ▶ Heizungs- u. Sanitärinstallateure
- ▶ Lüftungsmonteur
- ▶ Elektriker / Elektromeister
- ▶ Schlosser / Schweißer mit Prüfung
- ▶ Raffinereschlosser / -elektriker
- ▶ Schreiner / Fensterbauer

Sind Sie an gutem Stundenlohn, Fahrgeld und Auslöse interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung!

Technicum GmbH Tel. (06 21) 1 56 58 01  
(ehemals IPM)

Dynamostr. 3 Fax (06 21) 1 56 58 90  
68165 Mannheim mannheim@technicum.de

Bewerben Sie sich gern telefonisch!  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**Berufliche Qualifizierung**

Umschulung:

- Kfz-Mechatroniker/-in ab 19. September 2011
- Mechatroniker/-in ab 04. Oktober 2011
- Tischler/-in ab 04. Oktober 2011
- Maler-/Lackierer/-in ab 04. Oktober 2011

Fortbildung:  
sofortiger Beginn möglich!

CNC-Fachkraft - Drehen, Fräsen individueller Einstieg (Programmierung und Anwendung, ca.7 Monate incl. betrieblichem Praktikum)

Schweißer Ausbildung in unserer DVS-Kursstätte individueller Einstieg (E-, MSG- und WSG - Schweißen, Wiederholungsprüfungen, Sonderlehrgänge)

Nähere Informationen erhalten Sie beim Bildungsträger oder durch die Agentur für Arbeit/Jobcenter Internationaler Bund, Einrichtung Neustadt, Berghausstr. 3a, 01844 Neustadt  
TEL.: 03596/5665-10, FAX: 03596/5665-22, e-mail: [bz-neustadt-sachsen@internationaler-bund.de](mailto:bz-neustadt-sachsen@internationaler-bund.de)

**AKZENT**

Wir suchen (m/w):

- + Produktionshelfer für den Einsatzort Pirna
- mit u. ohne Gesundheitspass
- mit u. ohne Staplerschein
- + Elektroinstallateure u. Helfer
- + Schlosser
- + Kraftfahrer mit Fahrkarte

**Akzent Personaldienstleistungen GmbH**  
Königsbrücker Str. 73, 01099 Dresden  
Tel.: (0351) 323 486 20, Fax: (0351) 323 486 21  
[www.akzent-zeitarbeit.de](http://www.akzent-zeitarbeit.de)

**Nachhilfe/ Schulbegleitung**  
LRS/ Dyskalkulie  
Sprachkurse

Pirna, Dohmsche Str. 27  
weitere Kursorte: P., Sonnenstein  
☎ 03501 - 46 42 78

Kursstellen auch in: Heidenau  
☎ 0351 - 263 08 13

**STUDIERTREFF**  
[www.studiertreff.de/pirna](http://www.studiertreff.de/pirna)  
für Schülerhilfe und für Sprachkurse

**Jetzt Schülerhilfe!**

Mit besseren Noten ins neue Schuljahr.

- Jetzt informieren: individuelle Förderung und kompetente Betreuung
- Individuell und effektiv für alle gängigen Fächer

NRW-HOTLINE ☎ 03501 / 52 00 69  
[www.schuelerhilfe.de/pirna](http://www.schuelerhilfe.de/pirna)  
Pirna • Jacobenstraße 1 • 03501 / 19 4 18

**Schülerhilfe!**

**studienkreis**  
... und Lernen wird einfach

**1 Abwrackprämie sichern!**

- Mit Profi-Nachhilfe schlechte Noten entsorgen
- Grundschulkindern hilft unsere Kinderfernwelt

Jetzt 50 € Nachhilfe-Rabatt

TÜV-geprüfte Qualität:  
Studienkreis Pirna, Jacobenstraße 3, 0 35 01/52 81 32  
Rufen Sie an: Mo-Sa 8-20 h  
Einfach gute Noten

**Kleinanzeigen**

**TAXI**  
Genossenschaft Pirna  
Dialyse-, Kranken- und Kleinbusfahrten  
08000 44 67 44  
e-Mail: zentrale@taxigenossenschaft-pirna.de

**PIRMA-TV**  
WWW.PIRMA-TV.DE  
Themen der aktuellen Sendung:  
Besucherrekord beim Tag der Ausbildung  
Weitere Fördermittel für Schlosssanierung  
Zeitlupe Sportgespräch mit Biker Jan Seidler  
Sendestart immer zur gleichen vollen Stunde.  
Alle Beiträge als Video auch unter:  
www.pirna-tv.de  
PTV - Lokalfernsehen  
Gerichtsstraße 4a, 01796 Pirna  
Tel.: 03501 585188  
Fax: 0351 2139400  
Mail: info@ptv-online.de

**FM Funktaxi- & Mietwagen-Vermittlungs-GmbH**  
Kleinbusse bis 8 Personen  
Kurierfahrten, Dialysefahrten  
Krankentransporte - alle Klassen  
Rollstuhltransporte  
Buszubringer  
Flughafentransfer  
44 77 44 ... oder kostenlos die  
0 8000 44 77 44

**VERSCHIEDENES**  
EVENT-Diskotheek Ihre preiswerte Alternative für Partys jeder Art, Kontakt über 0162/9741819  
BARGELD BIS 10.000,- €! Auch für HARTZ4 und ALG-Empfänger! Keinerlei Kosten! Tel: 0511/33060301  
Zwergzebus preisgünstig zu verkaufen 0173/3634026

**Rachtlohnmarkt**  
in Heidenau/Sachsen  
Sportforum am 24.09.2011 15-22 Uhr, Aufbau ab 13 Uhr  
JEDER KANN MITMACHEN.  
Private ad Profis: 01 797 94 41 91  
www.schwarzmarkte.de

**dieBrunnerbauer.de**  
Tel. 035975 - 84861

Panasonic • Technics • Sony • IBM • Epson • Philips  
**TECHNIK A & V**  
Arno Jordan  
Sofort Bargeld für Ihre Gebrauchten!  
Breite Straße 44 • 01796 Pirna  
0 03501/467586  
www.technik-av.com  
FENDER • GIBSON • SEGA • NINTENDO

**OSTPOOL**  
ANZEIGENMÄTTLER  
Woche für Woche über 7,7 Millionen Exemplare - von Thüringer Wald.  
www.ost-pool.de

Urlauber su. Briefmarken u. Münzen - schätze, begutachtet, zertifiziert, 01522/6401792  
A&V Pirna Copitz Prof-Roßmäßler Str. 2a Tel: 03501 633871/01723451867 Mo-Fr 9-18 Uhr; Haushaltsauflösung, Renovierungsarbeiten, Transporte; Barankauf: Altgold, Silber, Altpapier

**AUTOMARKT**  
Deutsche Firma sucht dringend Autos bis 4000,00 € PKW, Transporter, Geländewagen, Seriöse Abwicklung, Barzahlung  
Fa. AVF GmbH, Tel.: 0176-54084450

VW Golf VI GTI 2.0 TSI DSG; 24.690,- €, 15.727 km, 211 PS, EZ 06/2010, Mwst. ausw., HU/AU 06/2013, deepblack, EU5, 2 Türen, Climatronic, Autom., Sportsitze, LM, RCD 510/MP3, Bordcomp., Sitzhgz., u.v.m. Auto Forum Heidenau OHG, Tel. 03529/53410, www.auto-forum-heidenau.de

VW Fox 1.2 Fresh Einstiegsfahrz.; 5.990,- €, 87.078 km, 54 PS, EZ 08/ 2008, Mwst. ausw., HU/AU neu, schwarz, EU4, 2 Türen, Servol., Klima, Radio/CD, Fahrers. höhenverst., RSB geteilt, ZV m. FB, Auto Forum Heidenau OHG, Tel. 03529/53410, www.auto-forum-heidenau.de

Audi A3 Sportback 1.9 TDI DPF Ambition; 20.990,- €, 53.973 km, 105 PS, EZ 05/2008, Mwst. nicht ausw., HU/AU neu, schwarz, EU4, 4 Türen, Xenon, Navi, Sitzhgz., Climatronic, Radio/CD-Wechsler, Sportsitze, Tempomat, u.v.m., Auto Forum Heidenau OHG, Tel. 03529/53410, www.auto-forum-heidenau.de

Audi A3 Sportback 1.6 Attraction; 10.890,- €, 70.789 km, 102 PS, EZ 08/2005, Mwst. nicht ausw. HU/AU neu, liquidblau, 4 Türen, EU4, ABS, Radio/CD, RSB get. ESP, Climatronic, Doppel + Seitenairb. u.v.m. Auto Forum Heidenau OHG, Tel. 03529/53410, www.auto-forum-heidenau.de

Peugeot 206 1.1 Grand Filou Cool 60 PS steingrau - Benzin - 60.500 km - 4500,00 € Autohaus Berggießhübel, Tel. 035023/62245

Peugeot 107 1.0 Filou 70 PS schneeweiß - Rally Design - Benzin - 73.000 km - 4900,00 € Autohaus Berggießhübel, Tel. 035023/62245

Peugeot 206 2.0 HDI 90 PS silbergrau - Diesel - 102.000 km - 4100,00 € Autohaus Berggießhübel, Tel. 035023/62245

**WELLNESS**  
Massagen - die anders sind. Wellness - Partner - sinnl. Warmölmass. in gemütl. Ambiente. INTIMRASUREN! Tel. 0173/4807286

**IMMOBILIEN**  
Umzugsprobleme  
Haushaltauflösungen  
Entrümpelungen  
edi-TRAVS  
PIRNA  
(0 35 01) 78 20 10

**ACHTUNG Herbstaktion:**  
Geräumige 3RW mit 82 m<sup>2</sup>, großem Wohnzimmer und schönem Wannenbad - nur 329 € KM zzgl. NK im 1. OG mit Laminat: 0171-839240; www.krulich.de, www.pirna-lilienhof.de 380911

Sehr schöne kompl. barrierefr., rollstuhlg. 2-R.Whg. (breitere Türen, ebener. Du., unterfahr. Waschb., usw.) mit gr. Terr. ab 01.11.2011 oder früher, provisionsfrei vom Eigent. in Heidenau, Einsteinstr. zu verm. Haustiere sind willkommen. Ca. 56 m<sup>2</sup>, KM 400,- € NK inkl. Heizg. 100,- €. Parkpl. auf eig. Grundst. kann mitvermietet werden. Tel. 0162/9778669

Pirna -Schnäppchenpreis-Kleines Häuschen (Bungalow) ca. 91 m<sup>2</sup>, 3 o. 4 Zi. mögl., Kü., Bad, WC, HWR, Fußbodenheizg., o. Keller, KP: 150 T€ + NK + Prov., Immob. Schöffel, Tel. 03501/762224, F. 0172/7916062

Gartenstadt-Copitz, wunderschönes Reihenendhaus zu verkaufen, (Kamin, Fußbodenheizung, Solar) Erstbezug, ca. 110 m<sup>2</sup> Wfl., 332 m<sup>2</sup> Grundstück, Kaufpreis 164 T€, René Morgenstern Immob. Tel.: 03501/784200  
Verm. 3-Zi.-Whg. m. Abstr. u. EBK vollsan. 2003, 68 m<sup>2</sup>, 290,- € KM + NK + Carp. St.pl. in Cunnersdorf b. Königstein, Tel. 0171/7211597

Berggießhübel, Neu san. 2 RW 66 m<sup>2</sup> m. Gartenant. in sehr ruh. Lage, 297 € KM + NK prov.frei dir. v. Eigent. 0172/3525666

Nachm. f. Gewerbe-/Büro-räume 75 m<sup>2</sup> - Nähe Stadtm. m. Parkpl. ab 1.9. 11 o. spät gesucht. 479 € KM +NK 2 MKM Kaution, Tel. 790812

Pirna, Altnaubau, 3-Raum Whg. im 2.OG mit großem Balkon, ruhige Lage, hell und sonnig, Laminat, 70 m<sup>2</sup> mit Boden u. Keller 385,- € Kaltmiete, 170,- € NK, PKW Stellplatz 25,- €, Tel. 03501/782111

LADEN 34 m<sup>2</sup> zentrale Lage von Bad Schandau zu verm., Tel. 0173/2550905

823 m<sup>2</sup> Bauland voll ersch. in PIR-Mockethal prov.frei v. Eigentümer, Tel. 03501/443264

**STELLENMARKT**  
WERDEN SIE WEBMASTER!  
-auch nebenberuflich oder als 2. Standbein-  
Tel. 03501 - 523210  
www.webausbildung-sachsen.de

Rechtshilfen (jur.) für Elternrecht in Uta, Ph, Di, Dax, Eng, Fr, etc. gesucht. Honorarzahlung, PWA-Verweise. Pirna 03501-48-44-10

**Floristin**  
(mit Berufserfahrung) in Vollzeit u. Schichten ab sofort gesucht

**Mitarbeiter für floristische Hilfsarbeiten**  
(gärtnerische, floristische Vorkenntnisse wünschenswert) in Vollzeit ab sofort gesucht  
Tel. 03529/529237

**KONTAKTE**  
Plaudern, flirten, daten ...  
Frauen befeuern kostenlos!  
0900-165 6666  
Die Mega Datingline

**Saunawelt-Römer**  
NEU: Eintritt nur noch 20,- Euro!  
Der Preis beinhaltet:  
Sauna, Dampfbad, Whirlpool, Schwimmbad, Liegewiese, Wasserbett und Buffet - soviel Sie wollen  
Montag bis Freitag 14.00 - 3.00 Uhr, Samstag ab 18.00 Uhr  
Kolbestraße 2-4, 01445 Radebeul, Tel. (0351) 8 30 80 02

**REISEMARKT**  
**Dreßler**  
Ihr Busunternehmen & Reiseveranstalter  
Toskana und Insel Elba Saisonabschlussfahrt 04.10.-11.10.2011 679,- € p.P./DZ  
Hamburg Musicalbesuch möglich 22.10.-23.10.2011 149,- € p.P./DZ  
Gesundheitswoche Rügen 14.11.-21.11.2011 478,- € p.P./DZ  
Adventmärchen in Regensburg 25.11.-27.11.2011 251,- € p.P./DZ  
Silvester in Lübeck 29.12.11-02.01.2012 499,- € p.P./DZ  
Jubiläumsabschlussfahrt m. Original Saalealtem 23.11.2011 29,- € p.P.+EK  
Reisedienst Dreßler GmbH  
Bahnhofstr. 1a, 01809 Heidenau  
www.reisedienst-dressler.de  
03529 - 52 39 62

Suche...  
Kleinanzeigen unter:  
www.pirnaer-rundschau.de

**TEL.-KONTAKTE**  
Unbefriedigte Hausfrauen  
suchen einen Schwelkorn!  
0190-5 67 67 71  
für 0,14 €/min, Mo-Fr max 0,42 €/min

Heiße Singlefrauen  
noch heute Liebeskorn!  
Ruf an: 0190-5 69 69 67  
für 0,14 €/min, Mo-Fr max 0,42 €/min

Frauen voller Lust machen's Dir für 100  
Weniger!  
Ruf an: 0137-737 22 22

Bums! Mütt! und mich (18)  
09005-532 532

**Pragmatische Cam**  
Kontaktieren Sie uns für  
kostenlose, verbindl. & sofortige OMA

Dr. med. dent.  
Elisabeth Haupt  
Zahnärztin und  
Fachzahnärztin für Oralchirurgie  
Basteistr. 19, 01847 Lohmen,  
Tel. (03501) 58 80 66 · Fax (03501) 46 09 17  
info@zahnarztpraxis-lohmen.de  
www.zahnarztpraxis-lohmen.de  
Sprechzeiten:  
Mo 7.30-18.30 Di 10.00-18.30 Mi 7.30-13.30 Do 7.30-18.30 Fr 7.30-16.30  
und nach Vereinbarung

Gesunde und starke Zähne:  
Das Fundament für jedes  
strahlende Lächeln.  
Durch eine Professionelle Zahnreinigung werden nicht nur Ihre Zähne sichtbar heller und sauberer, mit der Entfernung aller Beläge und Verfärbungen schaffen Sie eine Basis für gesunde Zähne und Zahnfleisch. Sie verlängert die Lebensdauer Ihrer Zähne und Zahnersatz und beugt späteren schmerzhaften und kostenintensiven Eingriffen vor. Gönnen Sie sich eine Auszeit und beschenken Sie sich oder Ihre Lieben mit „Wellness für die Zähne“. Sprechen Sie uns an! Wir beraten Sie gern.  
Ihr Team der Zahnarztpraxis Mathias Jahn  
Haackelstraße 8, 01809 Heidenau  
Tel. 03529 / 512540, Handy 0172 / 9876454

**TAG DER ZAHNGESUNDHEIT**

Neue Gebührenordnung: Kostenexplosion für Patienten befürchtet/Tipp zum Tag der Zahngesundheit: Zahnbehandlungen noch 2011 erledigen

Hamburg. Am 25. September ist der Tag der Zahngesundheit. Grund genug, an notwendige Zahnbehandlungen für das Jahr 2011 zu erinnern. Denn wer noch dieses Jahr zum Zahnarzt geht, spart viel Geld. Anfang 2012 müssen Patienten beim Zahnarzt voraussichtlich noch tiefer in die Tasche greifen. Dann ist nach 23 Jahren eine neue Gebührenordnung geplant und Zahnärzte können höhere Honorare für ihre zahnärztlichen Leistungen verlangen. Gesetzliche wie private Krankenkassen sind bereits vor einer Kostenexplosion für Patienten. Nach Berechnungen des Spitzenverbandes der gesetzlichen Krankenkassen müssten Kassenpatienten künftig für eine Vollkrone aus Keramik statt 256 Euro nun 330 Euro bezahlen, für ein Inlay sind es bereits ca. 100 Euro mehr. Bei einer Teleskopkrone steigt das zahnärztliche Honorar sogar um 86 Prozent, was für

gesetzlich Versicherte 237 Euro mehr Eigenanteil bedeutet. Die Zahlen zeigen, dass für die Patienten erhebliche Mehrkosten beim Eigenanteil entstehen. Was also tun?  
Tipp 1: Zahnbehandlungen wie Versorgung mit Zahnersatz noch 2011  
Nötige Zahnbehandlungen oder ästhetische Zahnkorrekturen sollte man nicht länger vor sich herschieben.

Schätzungen gehen davon aus, dass rund 20 Prozent der Patienten einen unerfüllten Heil-und-Kostenplan in der Schublade haben. Für diese Patienten wird es höchste Zeit, noch in diesem Jahr die Behandlung anzugehen und auch Alternativangebote einzuholen.  
Tipp 2: Preise vergleichen besonders beim Dentallabor  
Wer bisher vor den aufgerufenen Preisen in seinem Heil-

und-Kostenplan zurück schreckte, sollte Preise vergleichen. Eine Standardpreislise für Zahnersatz gibt es nicht, die Kosten, die der Zahnarzt im Heil-und-Kostenplan aufführt, sind nicht verbindlich. Einen starken Einfluss auf die Höhe des Eigenanteils hat das Dental-

labor, mit dem der Zahnarzt zusammenarbeitet. ■



**Dr. med. dent. Karsten Günther**  
Praxis für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
Zum „Tag der Zahngesundheit“ heißen wir Sie in unserer Praxis herzlich willkommen und informieren über Prophylaxe, abdruckfreie vollkeramische Versorgung sowie Implantat-Lösungen.  
Wir freuen uns, Sie bei Interesse ab 16.00 Uhr in unserer Praxis begrüßen zu dürfen.  
Gartenstraße 38 · 01796 Pirna  
Telefon 03501 528554 · Telefax 03501 528502  
info@dr-guenther.de · www.dr-guenther.de

**Gute Zähne – schöne Zähne ...ein Leben lang!**  
Dipl.-Stomat. Christa Neise  
Fachzahnärztin  
Pirnaer Str. 105 · 01829 Stadt Wehlen  
Tel. (035024) 7 05 66  
Sprechzeiten:  
Mo 7.30 – 12.00 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr  
Di 7.30 – 12.00 Uhr  
Mi 7.30 – 12.00 Uhr  
Do  
Fr 7.30 – 12.00 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr

**Dr. med. dent. Kathleen Kästner**  
Zahnärztin  
Robert-Koch-Straße 22  
01796 Pirna  
☎ (03501) 44 66 46  
Sprechzeiten  
MO 8.00-12.00 13.00-18.00  
DI 13.00-18.00  
MI 8.00-13.00  
DO 10.00-12.00 13.00-19.00  
FR 8.00-12.00 13.00-15.00  
und nach Vereinbarung

Seit 20 Jahren für Ihr Zähne da!  
Dipl.-Stom. Carola Hebold  
Zahnärztin  
Sprechzeiten:  
Mo – Fr 8.00 – 12.00 Uhr  
Mo + Di 14.00 – 18.00 Uhr  
Dohnaische Straße 31 · 01796 Pirna  
Tel. (03501) 52 84 18 · Fax (03501) 52 84 05



# KINO und Veranstaltungen



Weitere Veranstaltungen finden Sie im Internet unter: [www.pirnaer-rundschau.de](http://www.pirnaer-rundschau.de)

**Ihr Brancheneintrag auf:**  
[www.pirnaer-rundschau.de](http://www.pirnaer-rundschau.de)  
 Rufen Sie uns an!  
**03501/5663-0**

**SACHSENDEAL.de**

**Aktueller Deal:**  
 4 Eintrittskarten für Klettern, Kartfahren und mehr für die ganze Familie  
**9,80€**  
 statt 19,60€ **-50%**

Klick dir gleich den Gutschein unter:  
[www.sachsendeal.de](http://www.sachsendeal.de)  
 Ein Service der Pirnaer Rundschau

**Filmprogramm Pirna**  
 Donnerstag, 22. bis Mittwoch, 28. September 2011;  
 Tel.: 03501/447402;  
[www.cinestar.de](http://www.cinestar.de)

Fr., Sa., So., Di. 15:00 Uhr, täglich 17:30 u. 20:00 Uhr, Fr., Sa. 22:15 Uhr  
**MÄNNERHERZEN 2**  
 ....und die ganz, ganz große Liebe  
 ab 6 Jahre/112 min.

täglich 17:15 u. 19:45 Uhr, Fr., Sa. 22:00 Uhr  
**FREUNDE MIT GEWISSEN VORZÜGEN**  
 ab 12 Jahre/110 min.

Fr., Sa., So., Di., 15:00 Uhr, täglich 16:30 Uhr  
**PRINZESSIN LILLIFEE U.D. KL. EINHORN**  
 o.A./72 min.

Fr., Sa., So., Di., 15:00 Uhr, täglich 17:15 u. 19:45 Uhr,

außer Montag  
**DREI MUSKETIERE (3D)**  
 ab 12 Jahre/111 min.

täglich 18:00 u. 20:00 Uhr, Fr., Sa. 22:15 Uhr  
**WHAT A MAN**  
 ab 12 Jahre/95 min.

Fr., Sa. 22:00 Uhr  
**FINAL DESTINATION 5 (3D)**  
 ab 18 Jahre/92 min.

Fr., Sa., So. u. Di. 15:15 Uhr  
**SCHLÜMPFE 3D**  
 ab o.A./103 min.

Montag 17:15 u. 20:15 Uhr;  
**KINOEXTRA EINE INSEL NAMENS UDO**  
 ab 6 Jahre/81 min.

\*o.A. (ohne Altersbeschränkung)  
 Kassenöffnung 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn.

(für die Richtigkeit der Angaben übernehmen wir keine Gewähr)

**Weinfest & Weihnachtsmarkt**  
**Stadt Wehlen.** Am 25. September 2011 findet auf dem Anwesen Herrenhaus Orangella & Drei Bunte Stübchen in 01829 Stadt Wehlen, Pirnaer Straße 163 im Rahmen des Tages der Regionen von 12 bis 18 Uhr ein Weinfest statt. Ein einheimischer Winzer wird seine Weine zur Verkostung ausschenken. Bei stimmungsvoller Musik gibt es ein leckeres Angebot an Kuchen und Kaffee, natürlich auch Zwiebelkuchen, sowie andere Leckereien. Für die Kinder warten Esel auf der Elbwiese zum Reiten. Schöne Verkaufsstände runden das Angebot des Tages ab. Für den 2. Wehlener Weihnachtsmarkt am 2. Advent, dem 4. Dezember 2012 wer-

den noch dringend Mitgestalter, also Leute, Handwerker, Künstler, die schöne Dinge herstellen und verkaufen möchten, gesucht. Vielleicht gibt es noch Leute mit anderen guten Ideen rund um einen Weihnachtsmarkt. [www.herrenhaus-orangella.de](http://www.herrenhaus-orangella.de), Pirnaer Straße 163, 01829 Stadt Wehlen, Tel.: 035024/79392

**Bewegungstag im „Cafe Lange Straße“**  
 Unter dem Motto „Bewegung hält jung!“ lädt das Zentrum für Begegnung, Beratung, Bildung e.V. zu einem Schnuppertag am Dienstag, dem 27. September um 14 Uhr in die Lange Str. 21 in Pirna herzlich ein. Wir möchten Ihnen unter fachlicher Anleitung der Abteilung Physiotherapie der Bildungs-

stätte für Gesundheit und Soziales (Pirna) verschiedene Bewegungsübungen und Tanzformen zur Schulung der Beweglichkeit und Ausdauerfähigkeit für Senioren vorstellen. Körperliche Aktivität macht nicht nur Freude, sondern fördert die Gesundheit und ist ein guter Schutz vor vielen Krankheiten. Anschließend freuen wir uns auf eine gemütliche Runde mit Kaffee und Kuchen. Um besser planen zu können, bitten wir um eine Anmeldung. Sie können aber auch spontan zu uns kommen. Für alle Interessierten planen wir ein regelmäßiges Treffen in unseren Räumen. Kontaktstelle Seniorenbegleitung Christiane Meyer-Rönnert, Lange Str. 21, 01796 Pirna; Di. bis Do. von 9-16 Uhr; Tel.: 03501 790583 [zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

**Ihre ELASKON Pflegestation**  
 im **Autohaus Krause**  
 Ihr Ford-Partner im Seidewitztal

- ✓ Hohlraumkonservierung
- ✓ Unterbodenschutz
- ✓ Korrosionsuntersuchung
- ✓ Fachberatung und Verkauf von ELASKON-Produkten

01819 Bahretal • Nentmannsdorf Nr. 82  
 Tel. 035025/50417 • [www.auto-krause.com](http://www.auto-krause.com)

**WWW.BERGIMOTORS.DE**  
 IHR PEUGEOT PARTNER  
**AUTOHAUS (03 50 23) 6 22 45**  
 TALSTR. 4 • 01819 BERGGIESSHÜBEL

**SAISONKRACHER**  
 Machen Sie Ihr Fahrzeug fit für die ungemütlichen Jahreszeiten. Nach unserer Spezialbehandlung können Matsch, Schnee, Eis und Streusalz Ihrem Fahrzeug nichts mehr anhaben.  
**Unterbodenschutz inkl. UBS-Wachs nur 49,00 €**

**Abschleppdienst Lesche GbR**  
 Enrico & Steve Petzold

**Abschlepp- & Bergedienst 24h**

- An- und Verkauf von Unfall- und Gebrauchtwagen/LKW
- KFZ-Überführung
- Ersatzteihandel
- Reifen-Service

**Freie Kfz-Werkstatt**  
 Hohe Str. 79 • 01796 Struppen • E-Mail: [steve-petzold@gmx.de](mailto:steve-petzold@gmx.de)  
**035020 75718**

**LEBENSCHNITTEN ANDERS**  
**QUALITÄT ALS MEISTERLEISTUNG**  
 UNSERE MAZDA MODELLE

DER MAZDA2	DER MAZDA3	DER MAZDA6
• Elektrische Fensterheber, vorne	• Multi-Informationen-Display	• Mazda Audio-System mit CD-Player
• Dynamische Stabilitätskontrolle (DSC)	• Mazda Audio-System mit CD-Player	• Klimaanlage
• Zentralverriegelung mit Fernbedienung	• Zentralverriegelung mit Fernbedienung	• Elektrische Fensterheber vorne und hinten
Preisvorteil bis zu € <b>2.535<sup>1)</sup></b>	Preisvorteil bis zu € <b>3.735<sup>1)</sup></b>	Preisvorteil bis zu € <b>4.935<sup>1)</sup></b>
Barpreis ab € <b>9.890<sup>2)</sup></b>	Barpreis ab € <b>13.990<sup>3)</sup></b>	Barpreis ab € <b>18.990<sup>4)</sup></b>

**Autohaus Daniel Weigel GmbH**  
 Longuyoner Str. 13 • 01796 Pirna • Tel. 03501 79 84 0  
[www.ah-weigel.de](http://www.ah-weigel.de)

# AUTO im HERBST

## IAA 2011: Skodas neue Kompaktlimousine schließt Produktlücke

Im Rahmen eines Konzernabends zur diesjährigen IAA zeigte Skoda zum ersten Mal seine neue seriennahe Studie MissionL. Mit der Kompaktlimousine will die tschechische Traditionsmarke ihre Lücke im Portfolio schließen. Ab 2012 soll Skodas sechste Modellreihe in Europa, Russland und China auf den Markt kommen. Noch in diesem Jahr ist die Markteinführung in Indien vorgesehen.

Die Linien der kompakten Limousine sind präzise und scharf gezeichnet, die Flächen sauber modelliert. Wie bereits beim Konzeptfahrzeug Vision D steht die Frontpartie für Skodas neue Interpretation seiner markentypischen Gestaltungsmerkmale. Das Logo prangt nun auf dem abgerundeten vorderen Abschluss der Motorhaube. Der Kühlergrill zeigt einen Chromrahmen und wird von vertikal angeordneten Lamellen geformt. Die Verläufe der Spalte zwischen Kotflügel und Stoßfängern hat man als gestalterische Elemente einge-

setzt. Auf scharfe Linien wurde bei der Gestaltung immer wieder zurückgegriffen. An den Flanken des Fahrzeughecks bilden drei von ihnen kurz vor den Rückleuchten ein fein herausgebildetes Dreieck, das an geschliffenes Glas erinnert. Ein schwarz-transparentes Glasdach überspannt das aufge-



Skodas Kompaktlimousine Mission L. Es ist die sechste Modellreihe der Tschechen. Foto: UnitedPictures/dpp

räumte Innere des MissionL. Großzügig das Cockpit, klar die Ergonomie und hoch die

Funktionalität, verspricht Skoda. Schalttafel, Sitzbezüge und Lenkrad in einer Kombination aus Weiß und Beige sollen für jugendlichen Esprit sorgen. Kristalline Strukturen, die an die Handwerkskunst tschechischer Glasschleifer erinnern soll, finden sich auch im Innenraum wieder. ■ (dpp/sr)

## DEKRA warnt vor Gefahr bei Nässe Vorsicht, Aquaplaning-Falle

Schon ein kurzer Regenguss kann genügen, um die Straßen in gefährliche Rutschbahnen zu verwandeln, warnen die Sachverständigen von DEKRA. Besonders kritisch sind die tückischen Aquaplaning-Fallen. Sie treten bevorzugt dort auf, wo sich das Wasser in Spurrinnen sammelt und schneller gefahren wird. „Aquaplaning ist deshalb so riskant, weil der Fahrer dabei teilweise die Kontrolle über sein Fahrzeug verliert“, erklärt Thomas Gut, Unfallsachverständiger bei DEKRA. Bildet sich beim Fahren unter den Reifen ein Wasserkeil, lässt sich das Fahrzeug nicht mehr lenken und kaum mehr abbremsen. ABS und ESP bieten dann nur noch bedingten Schutz. Die Folge sind immer wieder schwere Unfälle, teils mit tödlichem Ausgang. Schwimmt der Wagen auf, heißt das: sofort vom Gas gehen und stur geradeaus lenken, sonst kann das Fahrzeug ausbrechen, wenn es wieder Bodenkontakt bekommt. Wie schnell ein Fahrzeug aufschwimmt, hängt von der

Höhe des Wasserfilms, der Profiltiefe der Reifen und der Fahrgeschwindigkeit ab. Nach einer Faustformel liegt die kritische Grenze für einen Pkw bei Nässe unter normalen Bedingungen bei etwa Tempo 80. Bei geringem Reifenprofil oder tieferen Wasserpumpen kann sich der gefährliche Aquaplaning-Keil aber schon früher bilden. ■ DEKRA Info

**MATTHIAS ARNOLD**  
 Reifendienst und freie Kfz-Werkstatt

**Unsere Leistungen:**  
 Reifendienst  
 PKW-Mechanik  
 Motorrad-Service  
 Unfallinstandsetzung  
 Kfz-Elektrik  
 HU/AU  
 Mietwagen kostenlos ab 200,- € Reparaturwert

Talstraße 19  
 01819 Kurort Berggießhübel  
 Tel. 035023 - 60886  
 Fax 035023 - 60889

**AUTO CHECK** **Ac**

Sie fahren Auto... und den Rest erledigen wir für Sie!

Lassen Sie sich vom Service-Team über unser umfangreiches Leistungsspektrum informieren.

**AC AUTO CHECK - ... als Service-Macher!**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**AUTO CHECK GERSDORF**  
 Inh.: Alexander Gersdorf  
 Am Wasserwerk 8 b  
 01796 Pirna  
 Tel.: 03501 / 790 512  
 Fax: 03501 / 790 681  
 Mobil: 0172 / 679 08 59  
 oder 0172 / 375 84 81  
[info@autocheck-gersdorf.de](mailto:info@autocheck-gersdorf.de)  
[www.autocheck-gersdorf.de](http://www.autocheck-gersdorf.de)

**DER NEUE up**

Jetzt bei uns bestellbar.

Hat alles. Nur keine Spillbremse.

Klein ist groß. Der neue up!

**Auto Forum**  
 Heidenau  
**Auto Forum Heidenau OHG**  
 Zacharenr. Straße 3, 01809 Heidenau  
 Tel. (03529) 5341-0  
[www.auto-forum-heidenau.de](http://www.auto-forum-heidenau.de)